Four Distinguished Persons to Be Honoured by CUHK

T he Chinese University of Hong Kong will confer honorary doctorates on four distinguished persons at its congregation to be held on Thursday, 9th December 2004.

The four honorary graduates and the degrees to be conferred are:
- Prof. Lao Yong Wei (Master of Education, expected in 2005), from the Chinese University of Hong Kong, will be conferred the degree of Doctor of Philosophy, honoris causa.
- Mr. Yang Liwei, the Chinese astronaut who commanded China’s first manned space flight, will be conferred the degree of Doctor of Science, honoris causa.
- Prof. Sir James A. Mirrlees, Nobel laureate in economic sciences 1996, and distinguished professor-at-large of The Chinese University of Hong Kong, will be conferred the degree of Doctor of Social Science, honoris causa.
- Dr. William M.W. Mong, Chairman and Senior Managing Director of Shun Hing Group, will be conferred the degree of Doctor of Social Science, honoris causa.

Prof. Lao Yong Wei taught at The Chinese University from 1964 to 1985, becoming an honorary senior research fellow after his retirement. He is a prolific writer and is particularly well known for his three-volume publication on Chinese philosophy (《中華哲學史》), published in 1984. He has been visiting scholar/professor in institutions such as Harvard University and Princeton University in the US, and Tsing Hua University and Chengchi University in Taiwan.

Mr. Yang Liwei is the first Chinese astronaut to go into space, and the commander of China’s first manned space flight. Mr. Yang received his bachelor’s degree from No. 8 Aviation College of the People’s Liberation Army. He went into space, and the commander of China’s first manned space flight. Mr. Yang received his bachelor’s degree from No. 8 Aviation College of the People’s Liberation Army. He became a member of the national astronaut team in 1998. Aboard Shenzhou-5 on 15th October 2003, Mr. Yang flew round the earth 14 times, traversing a distance of about 600,000 km. On 16th October 2003, Mr. Yang landed in Inner Mongolia with great precision. With his perseverance and courage, Mr. Yang realized China’s dream of manned space flights. He has also made important contributions towards the development of space mission and space science.

Prof. Sir James A. Mirrlees was awarded a Nobel prize in economics sciences 1996 for his ‘fundamental contributions to the economic theory of incentives under asymmetric information’. He received his MA in mathematics and natural philosophy from Edinburgh University in the UK and a Ph.D. from the University of Cambridge. He subsequently taught at the Universities of Oxford and Cambridge for 35 years.

Dr. William M.W. Mong is a distinguished entrepreneur who founded Shun Hing Group in 1953, which became the sole agent in Hong Kong and Macau for the National brand of products manufactured in Japan, and the first company to import Japanese home electrical appliances into Hong Kong. In 1984, Dr. Mong established the Shun Hing Education and Charity Fund. He has been bestowed many honours, including the Japanese Order of the Sacred Treasure, Gold Rays with Rosette, and honorary doctorates from institutions around the world for his contributions towards the promotion of industry and commerce, and the advancement of education, medical services, and welfare.
Funding Support for CUHK Research

The following 18 research projects undertaken by faculty members of the University have attracted funding support from different quarters:

- From the Health and Health Services Research Fund
  - An Evaluation of the Effectiveness of Different Models of Health Care Delivery in the Primary Care Setting of General Outpatient Clinics in Hong Kong (HK$714,644)
  - Principal Investigator: Prof. Sheila Towns (Nethersole School of Nursing)
  - Effects of Psycho-educational Interventions in Managing Chemotherapy-related Nausea and Vomiting (CANV) in Paediatric Oncology Patients - A Pilot Project (HK$100,000)
  - Principal Investigator: Prof. Carmen W.H. Chan (Nethersole School of Nursing)
  - Improving Perioperative Outcome in Elderly Surgical Patients - An Evaluation of Nitrous Oxide in the Gas Mixture for Anaesthesia (HK$36,956)
  - Principal Investigator: Prof. Matthew W.T. Chan (Department of Anaesthesia and Intensive Care)

- A Case Management Model of Interdisciplinary Care to Improve Quality of Life of Older People with Early Dementia and to Reduce Their Caregiver Burden (HK$454,800)
  - Principal Investigator: Prof. Timothy Kwok (Department of Medicine and Therapeutics)

- The Provision and Evaluation of a Suicide Prevention and Management Programme by Frontline Nurses in Hong Kong (HK$454,800)
  - Principal Investigator: Prof. Sally W.C. Chan (Nethersole School of Nursing)

- Evaluation of Energy Expenditure and Cardiovascular Health Effects from Tai Chi and Walking Exercise (HK$811,790)
  - Principal Investigator: Prof. Stanley S.C. Hui (Department of Sports Science and Physical Education)

- Genito-urinary Problems and Mood Disorders in Elderly Chinese Men - A First Epidemiological Cohort Study in Hong Kong (HK$395,136)
  - Principal Investigator: Prof. Samuel S.W. Wong (Department of Community and Family Medicine)

- Translation and Validation of Two Chinese Health-related Quality of Life Instruments in Patients with Coronary Heart Disease (HK$393,846)
  - Principal Investigator: Prof. David Thompson (Nethersole School of Nursing)

- From the Research Fund for the Control of Infectious Diseases
  - An Investigation of the Resources and Activities Directed Towards Infection Surveillance and Control in Acute and Rehabilitation Hospitals in Hong Kong (HK$488,928)
  - Principal Investigator: Prof. Violeta Lopez (Nethersole School of Nursing)

- From the Quality Education Fund
  - Mechanisms of Lymphocyte Loss in SARS-CoV Infection (HK$727,640)
  - Principal Investigator: Prof. Paul K.S. Chan (Department of Microbiology)

- Expression and Functional Characterization of the Putative SARS Coronavirus (SARS-CoV) Non-structural Proteins X1-N2 (HK$396,778)
  - Principal Investigator: Prof. Ho Yuan Yuan (Department of Biochemistry)

- Identification of Human Cell Line Model of Persistent Coronavirus (SARS-CoV) Infection and Studies in the Cytokines and Chemokines Network (HK$594,248)
  - Principal Investigator: Prof. To Ka Fai (Department of Anatomical and Cellular Pathology)

- Rapid Detection of Food-borne Pathogens in Clinical Specimens, Food and Environmental Samples (HK$6,576)
  - Principal Investigator: Prof. Julia M.L. Ling (Department of Microbiology)

- From the Campus e-Newsletter (HK$2,599,700)
  - Principal Investigator: Prof. William K.P. Wong (Centre for Innovation and Technology)

- From the Student Leadership Development - 4Cs (Creativity, Critical Thinking, Caring, and Commitment) (HK$3,500,000)
  - Principal Investigator: Prof. John C.K. Lee (Centre for University and School Partnership)

- Formulation of a Multiplex-RT-PCR-based Screening Protocol to Facilitate Rapid Clinical Diagnosis of Respiratory Tract Infections (HK$612,500)
  - Principal Investigator: Prof. Paul K.S. Chan (Department of Microbiology)

- From the Campus e-Newsletter (HK$2,599,700)
  - Principal Investigator: Prof. William K.P. Wong (Centre for Innovation and Technology)

- From the Student Leadership Development - 4Cs (Creativity, Critical Thinking, Caring, and Commitment) (HK$3,500,000)
  - Principal Investigator: Prof. John C.K. Lee (Centre for University and School Partnership)

- From the Internet Resources Project for Chinese Education (HK$757,000)
  - Principal Investigator: Prof. Kwian Tze Wun (Research Centre for Humanities Computing)

News from United College

New Hostel

The Chan Chun Ha Hostel of United College — the latest student hostel on CUHK campus and the fourth student hostel of the college — welcomed its first batch of residents on 4th September 2004. This 10-storey structure built with modern aesthetic and functional concepts has, on top of standard services and facilities common to student hostels, incorporated ample multi-purpose and multifunctional space for holding activities. It has its own roof garden and flower beds. A walk-bridge links the hostel with the main college campus. Standing on Residence Road, the new hostel provides residents with a magnificent view of Tolo Harbour on one side and lush green landscape on the other. ‘Residents are very happy with the new design and facilities, and they are in full support of our hostel motto “United in Diversity” — a goal shared by all those involved in the opening of this beautiful place,’ said Dr. Jose Lai, founding warden of the hostel.

The construction project was supported by a donation of over HK$20 million from the Chan Chun Ha Charitable Fund.

Solar Energy

United College gets a big energy boost from the sun as the commission of the first set of solar powered hot water system was completed in October. The project is the brainchild of the college’s Environment Committee after years of investigation on the use of recyclable energy on campus.

Solar heater panels have been installed on the roof of the Cheung Chuk Shan Amenities Building. The system provides hot water supply to the male and female bathrooms of the college Physical Education Unit. This renewable energy initiative will significantly reduce the consumption of electricity, thus reinforcing the college’s mission of building an environmentally friendly campus.

The college’s other environment conservation initiatives include an Organic Farming Group, collection of paper and used materials for recycling, and an inter-hostel energy conservation competition.

Service to the Community and International Organizations

- Prof. Han Li Ming, professor in the Department of Biochemistry, has been appointed as a member of the Insurance Advisory Committee from 15th September 2004 to 30th September 2006.
- Prof. Lee Chi Kin John, dean of the Faculty of Medicine, has been appointed by the Secretary for the Environment, Transport and Works as a member of the Northern Part of the Pacific Region for two years from 17th September 2004 to 14th July 2006.
- Prof. Bernard Lim was Fung, professor in the Department of Environment, has been appointed by the Secretary for Environment and Manpower as a member of the Hong Kong Council for Academic Accreditation for one year from 1st October 2004.
- Prof. Li Ming, professor in the Department of Biochemistry, has been appointed by the Secretary for Biochemistry as a member of the Council of Chung Chi College, has been appointed as a member of the Promotion Sub-committee of the Health Council for two years from 15th September 2004 to 30th September 2006.
- Prof. Carmen W.H. Chan, professor in the Department of Community and Family Medicine, has been appointed by the Secretary for Community and Family Medicine to the fourth student hostel of the college — welcomed its first batch of residents on 4th September 2004.
- Prof. To Ka Fai, professor in the Department of Anatomical and Cellular Pathology, has been appointed by the Secretary for Environment, Transport and Works as a member of the Committee for two years from 15th September 2004 to 14th July 2006.
- Prof. Shaw Pang Chui, professor in the Department of Biochemistry, has been re-nominated to serve as a member of the Education and Accreditation Committee of the Medical Council of Hong Kong for three years from 6th February 2005.
- Prof. Po Seung Leung, professor in the Department of Physics, has been appointed as a member of the Editorial Board of the International Journal of Biochemistry and Cellular Biology. He has also been appointed visiting professor of the University of Science of Medical Sciences from 7th September 2004.

Award

Prof. Catherine A. McBride-Chang, professor in the Department of Psychology, was recognized as a 2004 fellow of the American Psychological Society (APS) for her sustained outstanding contribution to the advancement of psychological science in the area of research.

(Citation in this section is provided by the Information and Public Relations Office. Contributions should be sent directly to that office for registration and verification before publication.)
Information in this section can only be accessed with CWEM password.

若要浏览本部分的資料，
請需輸入中大校園電子郵件密碼。
Information in this section can only be accessed with CWEM password.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入中大校園電子郵件密碼。

1. The Newsletter is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, CUHK Newsletter, Publication Office, University Secretary, The Chinese University of Hong Kong (tel: 2609 8584; fax: 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer’s name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the CUHK Newsletter are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the Newsletter direct.
香港亞太研究所
研究季刊第十四號

《香港與珠三角西部：從跨界角度看協作發展》

香港特別行政區政府去年採取新策略，加強與珠三角的合作和發展。隨著市場及政府角色的轉變，不同層次、不同方面的競爭也變得更劇烈。隨着香港與國際市場的融合。

香港亞太研究所
研究季刊第十四號

香港特別行政區政府去年採取新策略，加強與珠三角的合作和發展。隨著市場及政府角色的轉變，不同層次、不同方面的競爭也變得更劇烈。隨着香港與國際市場的融合。

香港亞太研究所
研究季刊第十四號

香港特別行政區政府去年採取新策略，加強與珠三角的合作和發展。隨著市場及政府角色的轉變，不同層次、不同方面的競爭也變得更劇烈。隨着香港與國際市場的融合。

香港亞太研究所
研究季刊第十四號

香港特別行政區政府去年採取新策略，加強與珠三角的合作和發展。隨著市場及政府角色的轉變，不同層次、不同方面的競爭也變得更劇烈。隨着香港與國際市場的融合。

香港亞太研究所
研究季刊第十四號

香港特別行政區政府去年採取新策略，加強與珠三角的合作和發展。隨著市場及政府角色的轉變，不同層次、不同方面的競爭也變得更劇烈。隨着香港與國際市場的融合。

香港亞太研究所
研究季刊第十四號

香港特別行政區政府去年採取新策略，加強與珠三角的合作和發展。隨著市場及政府角色的轉變，不同層次、不同方面的競爭也變得更劇烈。隨着香港與國際市場的融合。

香港亞太研究所
研究季刊第十四號

香港特別行政區政府去年採取新策略，加強與珠三角的合作和發展。隨著市場及政府角色的轉變，不同層次、不同方面的競爭也變得更劇烈。隨着香港與國際市場的融合。

香港亞太研究所
研究季刊第十四號

香港特別行政區政府去年採取新策略，加強與珠三角的合作和發展。隨著市場及政府角色的轉變，不同層次、不同方面的競爭也變得更劇烈。隨着香港與國際市場的融合。
Announcements

Emeritus Professors

In accordance with Statute 21 of the Ordinance, Prof. Ambrose Y.C. King was awarded the title of Emeritus Professor of Sociology with retroactive effect from 1st July 2004; and Prof. Serena Jin, the title of Emeritus Professor of Translation with retroactive effect from its commencement next year. She will have served The University for 40 years.

During her service, Prof. Jin has made great contributions both academically and professionally. She was chairman of the Department of Translation between 1993 and 1998.

Prof. Jin has published 20 books and over a hundred academic articles and translations. She is the founding editor of Journal of Translation Studies, and a reviewer of the sixth edition of the Oxford, Advanced Learner’s English-Chinese Dictionary. She is fellow of the Institute of Linguists (London), council member of the Translators’ Association of China, invited researcher of the Research Institute of Shangai Foreign Language University, and visiting professor of Fujian Normal University. She has served as adviser or member of the editorial committee of several respected academic journals.

Prof. Jin is currently president of The Hong Kong Translation Society. In 1997, she received an OBE (Officer of the Most Excellent Order of the British Empire) for her “unique and invaluable contribution to the promotion of translation and interpreting.”

During her long service at The Chinese University, she has devoted herself to a large number of administrative positions including sub-dean of the Faculty of Arts, and member of Board of Trustees of New Asia College. She is at present chairman of the Committee of Cultural Life of New Asia College and member of the University Council.

Prof. Jin has served as public orator for University Congregations for Installation of Vice-Chancellors and conferment of Honorary Degrees/Honorary Fellowships since 1996. She has written 36 citations for famous scholars, prominent figures, and outstanding alumni.

New Programmes

In accordance with Statute 21 of the Ordinance, Prof. Ambrose Y.C. King was awarded the title of Emeritus Professor of Sociology with retroactive effect from 1st July 2004; and Prof. Serena Jin, the title of Emeritus Professor of Translation with retroactive effect from its commencement next year. She will have served The University for 40 years.

During her service, Prof. Jin has made great contributions both academically and professionally. She was chairman of the Department of Translation between 1993 and 1998.

Prof. Jin has published 20 books and over a hundred academic articles and translations. She is the founding editor of Journal of Translation Studies, and a reviewer of the sixth edition of the Oxford, Advanced Learner’s English-Chinese Dictionary. She is fellow of the Institute of Linguists (London), council member of the Translators’ Association of China, invited researcher of the Research Institute of Shangai Foreign Language University, and visiting professor of Fujian Normal University. She has served as adviser or member of the editorial committee of several respected academic journals.

Prof. Jin is currently president of The Hong Kong Translation Society. In 1997, she received an OBE (Officer of the Most Excellent Order of the British Empire) for her “unique and invaluable contribution to the promotion of translation and interpreting.”

During her long service at The Chinese University, she has devoted herself to a large number of administrative positions including sub-dean of the Faculty of Arts, and member of Board of Trustees of New Asia College. She is at present chairman of the Committee of Cultural Life of New Asia College and member of the University Council.

Prof. Jin has served as public orator for University Congregations for Installation of Vice-Chancellors and conferment of Honorary Degrees/Honorary Fellowships since 1996. She has written 36 citations for famous scholars, prominent figures, and outstanding alumni.

New Programmes

In accordance with Statute 21 of the Ordinance, Prof. Ambrose Y.C. King was awarded the title of Emeritus Professor of Sociology with retroactive effect from 1st July 2004; and Prof. Serena Jin, the title of Emeritus Professor of Translation with retroactive effect from its commencement next year. She will have served The University for 40 years.

During her service, Prof. Jin has made great contributions both academically and professionally. She was chairman of the Department of Translation between 1993 and 1998.

Prof. Jin has published 20 books and over a hundred academic articles and translations. She is the founding editor of Journal of Translation Studies, and a reviewer of the sixth edition of the Oxford, Advanced Learner’s English-Chinese Dictionary. She is fellow of the Institute of Linguists (London), council member of the Translators’ Association of China, invited researcher of the Research Institute of Shangai Foreign Language University, and visiting professor of Fujian Normal University. She has served as adviser or member of the editorial committee of several respected academic journals.

Prof. Jin is currently president of The Hong Kong Translation Society. In 1997, she received an OBE (Officer of the Most Excellent Order of the British Empire) for her “unique and invaluable contribution to the promotion of translation and interpreting.”

During her long service at The Chinese University, she has devoted herself to a large number of administrative positions including sub-dean of the Faculty of Arts, and member of Board of Trustees of New Asia College. She is at present chairman of the Committee of Cultural Life of New Asia College and member of the University Council.

Prof. Jin has served as public orator for University Congregations for Installation of Vice-Chancellors and conferment of Honorary Degrees/Honorary Fellowships since 1996. She has written 36 citations for famous scholars, prominent figures, and outstanding alumni.

New Programmes

In accordance with Statute 21 of the Ordinance, Prof. Ambrose Y.C. King was awarded the title of Emeritus Professor of Sociology with retroactive effect from 1st July 2004; and Prof. Serena Jin, the title of Emeritus Professor of Translation with retroactive effect from its commencement next year. She will have served The University for 40 years.

During her service, Prof. Jin has made great contributions both academically and professionally. She was chairman of the Department of Translation between 1993 and 1998.

Prof. Jin has published 20 books and over a hundred academic articles and translations. She is the founding editor of Journal of Translation Studies, and a reviewer of the sixth edition of the Oxford, Advanced Learner’s English-Chinese Dictionary. She is fellow of the Institute of Linguists (London), council member of the Translators’ Association of China, invited researcher of the Research Institute of Shangai Foreign Language University, and visiting professor of Fujian Normal University. She has served as adviser or member of the editorial committee of several respected academic journals.

Prof. Jin is currently president of The Hong Kong Translation Society. In 1997, she received an OBE (Officer of the Most Excellent Order of the British Empire) for her “unique and invaluable contribution to the promotion of translation and interpreting.”

During her long service at The Chinese University, she has devoted herself to a large number of administrative positions including sub-dean of the Faculty of Arts, and member of Board of Trustees of New Asia College. She is at present chairman of the Committee of Cultural Life of New Asia College and member of the University Council.

Prof. Jin has served as public orator for University Congregations for Installation of Vice-Chancellors and conferment of Honorary Degrees/Honorary Fellowships since 1996. She has written 36 citations for famous scholars, prominent figures, and outstanding alumni.
香港中文大學評議會本月四日發表《高等教育與中學學制改革和銜接: 問題與對策, 研討會報告及意見書》, 聯合養大八年五周年研討會及結論概論, 各項討論摘要, 以及中大評議會務委員會的回應及建議。評論報告及意見書會提交教育統籌局。

該研討會的主題為當前中大學術發展及校務管理等議題。評審會於六月五日舉行, 評審會委員包括校長、學術主任及各學系主任等。各專題演講及討論概要, 以及中大評議會常務委員會的回應及意見書, 會提交教育統籌局。

該研討會的主禮嘉賓為香港中文大學校長金耀基教授及教育統籌局常任秘書長羅范椒芬女士。評審會委員包括校長、學術主任及各學系主任等。各專題演講及討論概要, 以及中大評議會常務委員會的回應及意見書, 會提交教育統籌局。
四位傑出人士
將獲授榮譽博士學位

大學將於今年十二月九日舉行的頒授學位典禮上，頒授榮譽博士學位予四位傑出人士：勞榮瑋教授、楊利偉先生、莫理斯爵士和蒙民偉博士。勞榮瑋教授將獲頒授榮譽文學博士學位，楊利偉先生將獲頒授榮譽理學博士學位，莫理斯爵士和蒙民偉博士將分別獲頒授榮譽社會科學博士學位。

勞榮瑋教授

勞榮瑋教授為著名哲學家，現任台灣華梵大學講座教授及中央研究院院士。他於一九六四至八五年在香港中文大學哲學系任教，退休後曾任榮譽教授。勞教授早年肄業於北京大學哲學系，其後在台灣大學取得文學士學位，並於二零零二年當選為台灣中央研究院院士。勞教授著作極豐，其中尤以一九八四年出版的《新編中國哲學史》三卷望重於時。

楊利偉先生

楊利偉先生為中國首位登上太空的航天員。楊先生畢業於空軍第八飛行學院，一九九八年獲選為中國首批自行培養的航天員。楊先生於二零零三年十月十五日登上中國第一艘載人太空船「神舟」五號，在太空航行二十一小時，環繞地球運行十四圈，飛行了六十萬公里，最後在內蒙古準確降落。楊先生意志堅毅，不屈不撓，實現了中國載人登上太空的夢想，並且對航天及太空科學研究貢獻傑出。

莫理斯爵士

莫理斯爵士是國際知名的經濟學家，於一九九六年獲頒諾貝爾經濟學獎，表揚他在資訊不對稱的誘因理論研究上有舉足輕重的貢獻。他於愛丁堡大學取得碩士學位，於劍橋大學取得經濟學博士學位，曾於牛津及劍橋大學任教三十多年，現為香港中文大學博文講座教授。

蒙民偉博士

蒙民偉博士為信興集團主席兼董事長。蒙博士於一九五三年創辦信興行，獲日本松下電器產業株式會社委任為港澳地區總代理，並率先將日本家用電器引進香港市場。蒙博士熱心促進工商貿易發展，對教育尤其是高等教育、醫療及社會福利之發展貢獻傑出，於一九八四年成立信興教育慈善基金。蒙博士獲頒數十個榮譽及勳章，包括中國科學院紫金山天文台將一顆小行星命名為「蒙民偉星」。

中國就業發展獎勵計劃續獲各界支持

今年參與機構及工種為歷屆之冠

第七屆「中國就業發展獎勵計劃」續獲各界支持，今年參與機構及工種為歷屆之冠。該計劃分兩部分：第一部分獲獎機構及個人，獲獎機構熱心支持發展中國家職業教育及培訓工作，個人獲獎者在職業教育及培訓領域有傑出貢獻。今年共有三百機構及個人獲獎，獲獎機構包括政府機關、企業和教育機構等，獲獎個人包括教師、企業家及職業教育專家等。獲得匯豐銀行慈善基金及利銘澤黃瑤璧慈善基金贊助。學員於八月十八日獲頒授結業證書。